

Thomas Kotschi

Procedimientos de producción y estructura informativa en el lenguaje hablado

1 Nota introductoria

Como sabemos, la estructura del discurso oral muestra huellas de las diversas actividades con las que los hablantes intentan superar las tareas conversacionales que se les presentan. Entre estas actividades destacan aquellas con las que el hablante se refiere a expresiones ya mencionadas, es decir, a constituyentes que ya han aparecido en el discurso, y las transforma de forma concreta, por ejemplo parafraseándolos, corrigiéndolos, aclarándolos, especificándolos, resumiéndolos, etc. Normalmente, se denomina *reformulaciones* a las constelaciones discursivas surgidas de estos procedimientos.

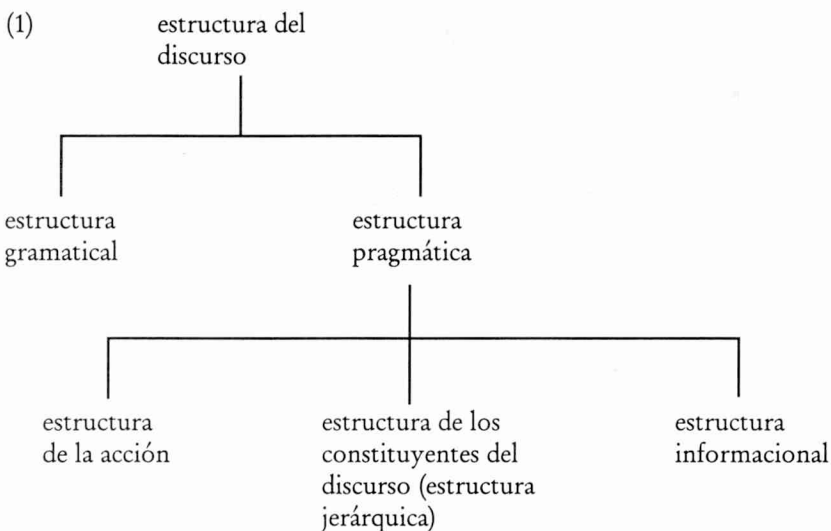
Las características estructurales y semánticas de estas reformulaciones ya han sido descritas de manera más o menos detallada (cf. entre otros Gülich/Kotschi 1986; 1987; 1996). Una parte de las cuestiones que todavía quedan por tratar se refiere al estatus teórico que ocupan estos procedimientos dentro del marco de un modelo concreto de la estructura discursiva.

A continuación me gustaría tratar el problema de la diferenciación interna de la estructura discursiva global y el de la manera que tienen de relacionarse las partes constitutivas que esta estructura abarca. Discutiremos después algunos aspectos de este conjunto estructural con respecto a un pequeño fragmento discursivo, valiéndonos de la transcripción de una entrevista radiofónica.

2 Supuestos generales

Consideramos fundamental el supuesto de que la estructura del discurso es el resultado de una especie de interacción de carácter

modular entre la *gramática* y la *pragmática*, de tal manera que se pueden distinguir dos estructuras autónomas: una *gramatical* y una *pragmática*. Basándome en estudios sobre los modelos de análisis del discurso que considero fundamentales (por ej. Motsch 1992; Brandt/Rosengren 1992; Roulet 1991), parto del supuesto que la *estructura pragmática* está formada, por lo menos, por otras tres estructuras, las cuales también interactúan, por su parte, de forma modular: la *estructura de la acción* (también llamada *estructura ilocucionaria*), la *estructura de los constituyentes del discurso* y la *estructura informacional*, cf. el esquema (1):



El término de *estructura de los constituyentes del discurso* ha sido utilizado de manera provisional; Roulet habla en este caso de *estructura jerárquica*, término que será utilizado también en el presente artículo (cf. Kotschi 1996).

Un aspecto importante de esta división consiste en que estas tres estructuras se basan cada una de ellas en unidades básicas. La unidad básica de la estructura de la acción es la *ilocución*, la de la estructura de la información la *unidad de información* y la de la estructura jerárquica corresponde a lo que Roulet (1991) llama *acte discursif* o que Rubattel

(1992) llama *énoncé minimal* (del que utilizo la traducción *enunciado mínimo*).

(2) *Tipos de estructuras y unidades básicas*

estructura pragmática	estructura de la acción	estructura jerárquica	estructura informacional
unidad básica	ilocución	enunciado mínimo	unidad de información

No me extenderé aquí sobre la estructura de la acción ni sobre su unidad básica, la ilocución.¹

En lo concerniente a la unidad básica de la estructura jerárquica, el enunciado mínimo, podemos decir que se trata de una entidad a la que desde hace algún tiempo, en el ámbito de la investigación de la lengua hablada, se le ha prestado atención siempre que se han sacado serias conclusiones del hecho de que el discurso se compone de unidades que no siempre corresponden a oraciones completas (cf., entre otros, Blanche-Benveniste 1990). Así, en discursos de la comunicación oral nos encontramos frecuentemente con expresiones como, por ejemplo, *en Madrid no muchas, pero en los pueblos bastantes y bastantes, sí, dando clases ¿no?*, unidades que se encuentran en el diálogo (3):

- (3) I.: [...] yo por supuesto que no me comparo con los filósofos, que éstos tienen todavía muchas menos salidas que los médicos
 E.: Pues ..., yo te diré que una cosa parecida. En Madrid no muchas, pero en los pueblos bastantes.
 I.: Bastantes, sí; dando clases, ¿no?
 [Esgeva/Cantarero 1981: 67; I. = informante, E. = encuestador]

Recientemente se han presentado algunas propuestas que tienden a basar el análisis de la estructura y de la distribución de tales unidades en la hipótesis de una estructura pragmática propia del discurso,

¹ Para la discusión de algunos de los aspectos más importantes se puede consultar, por ejemplo, Brandt/Rosengren (1992).

precisamente la estructura jerárquica. (A este respecto tenemos que nombrar sobre todo los trabajos de Roulet 1991 y Berenndonner 1990; cf. también Kotschi 1996).

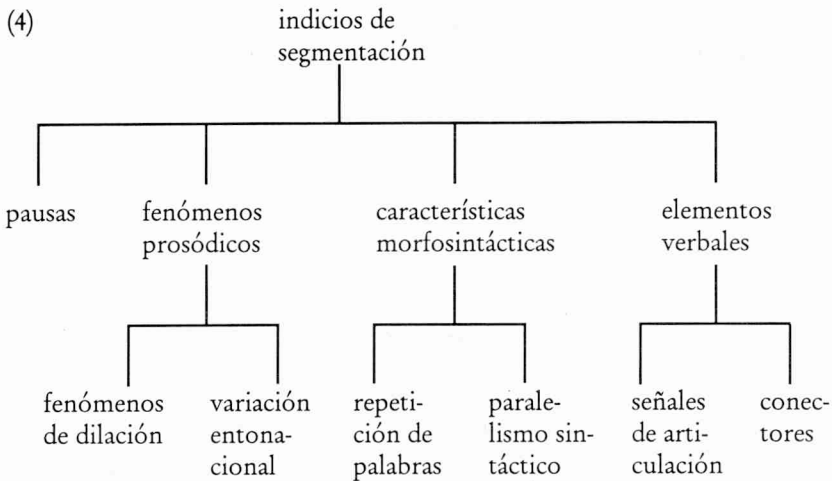
En cuanto a la estructura informacional, tanto en el campo de la lingüística del texto como en el del análisis del discurso, existen, por lo menos, dos motivos para postularla como una estructura autónoma. Un primer argumento es que todo hablante (así como todo aquel que escribe) produce unidades en las que son segmentados, y en cierto sentido "empaquetados", los *significados enunciativos* (en el sentido del concepto de la "*Äußerungsbedeutung*" explicitado por Bierwisch 1980). El segundo motivo consiste en que a esta estructura informacional se le pueden adscribir las divisiones entre tema y rema, entre tópico y comentario, y entre foco y fondo. En ambos casos parece ser evidente que para la descripción de tales fenómenos la hipótesis de la existencia de una unidad básica de esta estructura es de importancia capital. En lo que concierne a la definición de esta unidad básica (es decir, la unidad de información) se han hecho muchas propuestas diferentes.

El punto central de mi estudio está relacionado en primer lugar con la estructura jerárquica y con la cuestión de cómo se pueden describir las relaciones entre las unidades básicas de esta estructura (esto es, los enunciados mínimos) y las de la estructura informacional (a saber, las unidades de información).

3 Objeto de investigación y análisis de datos empíricos

Es evidente por motivos psicolingüísticos que el discurso oral espontáneo está estructurado en segmentos relativamente pequeños. Tales segmentos contienen, por término medio, cinco o seis palabras. En los trabajos sobre este tema (por ejemplo, en Chafe 1987 y en Levelt 1989) se da por supuesto que la distribución del discurso en tales segmentos está relacionada con la manera que tienen los hablantes de tratar la información de la que disponen: de grandes conjuntos de información eligen en momentos consecutivos sólo tantos elementos como pueden activar al mismo tiempo. De la cantidad de elementos de información que se pueden activar, depende la longitud del segmento discursivo subsiguiente en el que estos elementos de

información son puestos en palabras. Ya que la tarea cognitiva de activar los elementos de información requiere cierto "tiempo de planificación", parece obvio suponer que los límites entre los segmentos del discurso sean señalados mediante pausas. De hecho las pausas se muestran como un indicio destacado. Pero es importante observar que las pausas no son de ningún modo los únicos indicios de segmentación existentes. El hablante dispone de otros "medios" para marcar los límites entre los segmentos, y la mayoría de las veces se trata, como veremos, de indicios que tienen una función parecida a la de las pausas: con ellos se gana tiempo para preparar la tarea cognitiva de la activación de elementos de información. Podemos distinguir los siguientes grupos de indicios de segmentación:



Para explicar el papel que desempeñan estos indicios en la segmentación de unidades de discurso mínimas voy a recurrir a un fragmento de una entrevista radiofónica realizada al escritor y periodista José Luis de Vilallonga (emitida en *Antena Tres* en el programa *Usted*

pregunta del 12/9/83).² La transcripción del fragmento elegido de la grabación es la siguiente:³

(5) *Transcripción de una entrevista radiofónica (fragmento)*

- Loc.: usted (?)) conoce a los reyes europeos ..
 V.: conozco a varios
 sí .
 Loc.: y m mhm desde luego podemos estar orgullosos de de nuestro rey=
 V.: = hombre ya lo creo .
 Loc.: ¿cómo son estos reye:s cómo son las monarquías europeas #si las comparamos un poco con la monarquía que tenemos en España?#=
 V.: = bueno yo reyes he conocido: .. dos o tres eh: pero: a un rey no se le conoce nunca de verdad como a otra persona: eh siempre hay un protoCOlo siempre hay una disTANCia .. siempre hay por parte del monarca o de la reina . una cortesía: (.) que te corta ¶MUcho es decir &que&¶ . no puedes tampoco ni hacerles
 Loc.: &sí&

² Conste aquí mi agradecimiento a Reinhard Meyer-Hermann por haberme proporcionado una cinta con la grabación de la entrevista.

³ Notaciones para la transcripción:

(.)	pausa mínima
.	pausa breve
..	pausa media
...	pausa larga
:	alargamiento
::	alargamiento largo
#rey#	rápido
%rey%	en voz baja
rey/	ruptura
REY	sílaba con acentuación especial
¶rey¶	tono risueño
&rey&	enunciados pronunciados simultáneamente
&rey&	
rey =	sucesión rápida de enunciados de distintas personas
= rey	
(rey)	grabación poco clara
(?)	grabación ininteligible

- V.: preGUNTas ni saBER cómo piensan de verdad porque son una gente que están en en representación continua ..
- Loc.: co/ ¿quienes son estos reyes que conoce?
- V.: pues yo conocí a: dos reyes de Grecia (.) al padre: n de Constanti/ #al padre de la reina Sofía# . (al) rey Pablo .. conocí: en Londres hace treinta años a su hermano (.) que era el rey Jorge . que estaba en exilio allí .. #bueno he conocido a otro que hemos llamado toda la vida el rey que es Don Juan de Borbón# .. al rey nuestro actual naturalmente .. al rey de Bélgica ... y los he conocido a casi todos . por cuestiones profesionales es decir no por razones mundanas no me han invitado nunca a tomar el té en LEken .. como a Jaime Mora sel se le ocurre (.) (nad) yo he ido pues por por #%por cuestiones profesionales para hacer entrevistas y cosas de estas%# =
- Loc.: = ¿tiene Doña Sofía mucho de: #la reina de España# mucho del carácter de su padre? ..
- V.: #el padre de la reina Sofía era un hombre# encantador un hombre simpatiquísimo #vuelvo a repetir que lógicamente# pues .. eh . no lo #no lo conocía# íntimamente #lo conocí en París# y tuve la ocasión de . cenar dos veces e:n la misma mesa que él . era un hombre muy culto era un hombre muy simpático muy enterado de todo lo que ocurría .. y:: . me acuerdo que una vez [...]

A continuación me concentraré en las intervenciones de Vilallonga (V) a partir de la línea 10; las preguntas de la locutora (Loc) solamente serán consideradas en su función de contexto lingüístico. Partiendo de un análisis de los indicios mencionados llegamos a una segmentación en las 33 unidades que presentamos alistadas en (6):

(6) *Enunciados mínimos del fragmento de la entrevista*

[Locutora: ¿cómo son estos reye:s cómo son las monarquías europeas #si las comparamos un poco con la monarquía que tenemos en España?#]

- ⟨1⟩ bueno yo reyes he conocido: ..
- ⟨2⟩ dos o tres eh:
- ⟨3⟩ pero: . a un rey no se le conoce nunca de verdad como a otra persona: eh
- ⟨4⟩ siempre hay un protoCOlo

- ⟨5⟩ siempre hay una disTANCia ..
 ⟨6⟩ siempre hay por parte del monarca o de la reina .
 ⟨7⟩ una cortesía: (.)
 ⟨8⟩ que te corta ¶MUcho es decir que¶ .
 ⟨9⟩ no puedes tampoco ni hacerles preGUNtas ni saBER cómo piensan de verdad
 ⟨10⟩ porque son una gente que están en en representación continua ..
 [Locutora: co/ ¿quienes son estos reyes que conoce?]
 ⟨11⟩ pues yo conocí a: dos reyes de Grecia (.)
 ⟨12⟩ al padre: n de Constanti/ #al padre de la reina Sofía# .
 ⟨13⟩ (al) rey Pablo ..
 ⟨14⟩ conocí: en Londres hace treinta años a su hermano (.)
 ⟨15⟩ que era el rey Jorge .
 ⟨16⟩ que estaba en exilio allí ..
 ⟨17⟩ #bueno he conocido a otro que hemos llamado toda la vida el rey que es Don Juan de Borbón# ..
 ⟨18⟩ al rey nuestro actual naturalmente ..
 ⟨19⟩ al rey de Bélgica ...
 ⟨20⟩ y los he conocido a casi todos .
 ⟨21⟩ por cuestiones profesionales es decir
 ⟨22⟩ no por razones mundanas no me han invitado nunca a tomar el té en LEken ..
 ⟨23⟩ como a Jaime Mora sel se le ocurre (.)
 ⟨24⟩ (nad) yo he ido pues
 ⟨25⟩ por por #%por cuestiones profesionales para hacer entrevistas y cosas de estas%#
 [Locutora: ¿tiene Doña Sofía mucho de: #la reina de España# mucho del carácter de su padre? ..
 ⟨26⟩ #el padre de la reina Sofía era un hombre# encantador un hombre simpatiquísimo
 ⟨27⟩ #vuelvo a repetir que lógicamente# pues .. eh .
 ⟨28⟩ no lo #no lo conocía# íntimamente #lo conocí en París#
 ⟨29⟩ y tuve la ocasión de .

- ⟨30⟩ cenar dos veces (.)
- ⟨31⟩ e:n la misma mesa que él .
- ⟨32⟩ era un hombre muy culto
- ⟨33⟩ era un hombre muy simpático muy enterado de todo lo que ocurría ..

Si observamos esta lista, lo primero que nos llama la atención es que la segmentación se lleva a cabo de muy diversas formas, es decir, con diferentes indicios o diferentes combinaciones de éstos. Se efectúa:

- 1° a través de una marcada pausa: entre ⟨5⟩ y ⟨6⟩, ⟨6⟩ y ⟨7⟩, ⟨12⟩ y ⟨13⟩, ⟨13⟩ y ⟨14⟩, ⟨17⟩ y ⟨18⟩, ⟨18⟩ y ⟨19⟩, ⟨19⟩ y ⟨20⟩, ⟨20⟩ y ⟨21⟩, ⟨22⟩ y ⟨23⟩, ⟨29⟩ y ⟨30⟩, ⟨31⟩ y ⟨32⟩, así como entre ⟨33⟩ y ⟨34⟩.
- 2° mediante una pausa junto con:
 - un elemento de dilación (un alargamiento de vocal): entre ⟨1⟩ y ⟨2⟩, y entre ⟨7⟩ y ⟨8⟩;
 - un elemento de dilación (*eb*) y una repetición de palabras: entre ⟨27⟩ y ⟨28⟩;
 - un paralelismo sintáctico: entre ⟨15⟩ y ⟨16⟩;
 - un conector o una señal de articulación: entre ⟨8⟩ y ⟨9⟩, así como entre ⟨16⟩ y ⟨17⟩.
- 3° por un elemento de dilación de "relleno", así
 - *eb::*: entre ⟨3⟩ y ⟨4⟩;
 - una repetición de palabras: entre ⟨24⟩ y ⟨25⟩;
 - un alargamiento: entre ⟨30⟩ y ⟨31⟩.
- 4° por una señal de articulación o un conector, así entre ⟨9⟩ y ⟨10⟩, ⟨21⟩ y ⟨22⟩, ⟨26⟩ y ⟨27⟩, y entre ⟨28⟩ y ⟨29⟩.
- 5° por una señal de articulación o un conector junto con
 - un elemento de dilación (*eb:*): entre ⟨2⟩ y ⟨3⟩;
 - una pausa, un elemento de dilación y de nuevo una pausa (en total una pausa larga y en parte rellena) y una repetición de palabras: entre ⟨27⟩ y ⟨28⟩, cf. supra, punto 2.
- 6° a través de un paralelismo sintáctico, este es el caso entre ⟨4⟩ y ⟨5⟩ y entre ⟨32⟩ y ⟨33⟩.

A esto hay que añadir dos casos de transición con características que necesitarían un comentario especial, a saber entre ⟨11⟩ y ⟨12⟩ y entre

⟨14⟩ y ⟨15⟩, y por último un punto con un elemento difícil de interpretar entre ⟨23⟩ y ⟨24⟩.

Me limitaré a hacer dos breves comentarios.

1º El paralelismo sintáctico que se observa en ⟨4⟩ y ⟨5⟩ (*siempre hay un(a) N*) da motivo para advertir lo siguiente: repetir una construcción sintáctica supone reducir el esfuerzo necesario para la planificación del constituyente del discurso correspondiente y, así, ganar tiempo para la planificación; en este sentido la repetición desempeña en el proceso de planificación, por lo menos en parte, la función de una pausa.

2º La secuencia de los segmentos ⟨14⟩ y ⟨15⟩ contiene un aspecto muy interesante. Como criterio para la segmentación no se ha recurrido solamente a la pausa (por cierto brevísima) entre *hermano* y *que era*, sino sobre todo a la circunstancia de que el constituyente *que era el rey Jorge* es una oración de relativo no-restrictiva introducida por *que*. Una de las características estructurales de tales oraciones de relativo no-restrictivas es la de que — al contrario de las oraciones de relativo restrictivas — se engarzan solamente tras una pausa a su antecedente. Aunque esta pausa pueda resultar muy corta en su realización concreta — como es aquí el caso —, sigue siendo "dada estructuralmente".

Pero volvamos ahora a nuestro ejemplo. Las unidades comprendidas entre ⟨1⟩ y ⟨33⟩, en las que ha sido segmentado nuestro texto modelo, las he llamado constituyentes de discurso mínimos. En algunas obras se denominan "unidades entonacionales", lo que puede justificarse por el papel central que desempeñan las pausas en la delimitación de estas unidades. Pero en relación con la estructura pragmática del discurso, estas unidades son primeramente las *unidades básicas* de la *estructura jerárquica*. Son los *enunciados mínimos* en los que se basan enunciados de mayor extensión. Ahora, ¿cómo se relacionan estas unidades básicas de la estructura jerárquica con unidades de la estructura informacional? Esta cuestión será tratada en la siguiente sección.

4 Interpretación

Sería pensable suponer que los *enunciados mínimos* y las *unidades de información* se corresponden. Aunque muchas veces puede ser así, es evidente que no siempre es el caso. Constituyentes como ⟨2⟩ (*dos o*

tres), ⟨7⟩ (*una cortesía*) y ⟨19⟩ (*al rey de Bélgica*) no contienen ni una proposición completa ni un enlace de tópico y comentario, de tema y rema o de foco y fondo; por otra parte, podemos apreciar que el enunciado mínimo ⟨22⟩ (*no por razones mundanas no me han invitado nunca a tomar el té en LEken*) corresponde a dos o más proposiciones. Por ello no es posible presuponer que existe una relación 1:1 entre enunciados mínimos y unidades de información.

Sin embargo, es obvio que con cada enunciado mínimo se transmiten informaciones; por eso tenemos que preguntarnos qué reglas podemos constatar para la subdivisión de las informaciones transmitidas en los distintos enunciados mínimos de un discurso.

Prince (1981) y Chafe (1987; 1994) han hecho propuestas interesantes al respecto. Basándose en estos trabajos, se pueden diferenciar *elementos* de información de *unidades* de información (que podrían ser las unidades básicas de la estructura informacional). En este sentido entendemos por *elemento de información* un concepto que el hablante o el oyente tiene de un individuo, de un estado, de un proceso o de una cualidad. Con los autores mencionados aceptamos la distinción en tres clases de los elementos de información:

1° Se encuentran elementos de información que — por circunstancias situacionales o contextuales — ya están en el centro ("*focus*") de la conciencia del hablante y del oyente o son *presentados* por el hablante como localizados en él; son, o son presentados, por decirlo así, como *activas* y por ello solamente se *evocan*. Consideremos algunos ejemplos de nuestra entrevista. Como se puede inferir de la parte anterior al constituyente ⟨1⟩, se hace referencia antes del comienzo de este constituyente a los conceptos 'las monarquías europeas', 'los reyes' y 'conocer a los reyes europeos'. Estos conceptos han sido, por tanto, activados para el interlocutor. A continuación sólo hará falta evocarlos cuando haya que volver sobre ellos. Aquí esto sucede, por ejemplo, mediante el nuevo uso del N *rey* en ⟨1⟩, ⟨3⟩, ⟨11⟩ etc., mediante los pronombres *le* en ⟨3⟩ y *los* en ⟨20⟩, a través de diversas formas de *conocer*, etc. El referente es en este caso (y en otros) un elemento de información ya contenido en el centro de la conciencia del hablante y del oyente.

2° Hay elementos de información que pueden ser *inferidos* de otros elementos ya introducidos o de conglomerados de tales elemen-

tos, y cuyo estatus se denomina *semi-activo* o *accesible* porque pertenecen a la periferia de la conciencia. Por un lado, estos elementos pueden ser inferidos de un elemento de información ya introducido en un segmento del discurso anterior, por ejemplo: de *por cuestiones profesionales es decir no por razones mundanas* (en <21> hasta <22>) se puede inferir: *no íntimamente* (en <28>). Por otro lado, estos elementos de información accesibles (o semi-activos) pueden ser inferidos de *escenarios* o *esquemas* ya introducidos. En este contexto podría ser el esquema 'encuentro con representantes de las casas reales europeas' con, por ejemplo, los conceptos de 'el rey de España', 'el rey de Bélgica', 'la constelación rey-reina', etc. Por ello se puede considerar la expresión *el monarca o la reina* (en <6>) como ejemplo de elementos de información que pueden ser inferidos del esquema actual.

3° Se encuentran elementos de información que, en el comienzo de la producción del constituyente del discurso respectivo, no están ni activos ni semi-activos en la conciencia del hablante, ni están presentados como tales por él; según la teoría de Chafe el hablante tiene que activarlos antes (o eventualmente después) del comienzo de la producción de la unidad en cuestión, es decir, trasladarlos, con el esfuerzo cognitivo correspondiente, desde el estatus inactivo al activo; en nuestro texto el locutor se remite a ellos, por ejemplo, con la expresión *dos o tres* (en <2>), con *corta mucho* (en <8>) o con *hace treinta años* (en <14>).

Podemos hablar, por tanto, de elementos de información (i) *activos* (o *evocados*), (ii) *accesibles* (o *inferibles* o *semi-activos*) y (iii) *nuevos* (o *no-activos*). En realidad se trata de una reinterpretación de la diferenciación tradicional entre *dado* y *nuevo* ("given" y "new").

Si ahora colocamos el fragmento elegido de la entrevista de tal manera que los elementos de información activos, accesibles y nuevos aparezcan en columnas separadas, obtendremos el cuadro sinóptico <7>. En el lado izquierdo de este cuadro, entre las numeraciones y los elementos activos, he incluido separadamente señales de articulación, conectores, partículas modales y una serie de otras expresiones modales, realizándolos con letras mayúsculas. En las observaciones que siguen, éstos tienen que considerarse por separado. En las cuatro columnas los elementos están dispuestos de tal forma que todavía se puede reconocer la sucesión original de palabras. (Por ejemplo, en <3>

le sigue inmediatamente a *no* en la columna *nuevo* la expresión *se le conoce* al principio de la siguiente línea en la columna *activo*).

Examinemos brevemente las tres columnas *activo*, *accesible* y *nuevo*, una tras otra, en el cuadro sinóptico (7).

(7) Estructura informacional de los enunciados mínimos

		activo	accesible	nuevo
(1)	BUENO	yo reyes he conocido:		
(2)				dos o tres eh:
(3)	PERO	a un rey se le conoce		no nunca de verdad como a otra persona: eh
(4)				siempre hay un protoCOLO
(5)		siempre		hay una disTANcia
(6)		siempre	(e)l monarca o de la reina	hay por parte de
(7)				una cortesía:
(8)		que te		corta ¶MUcho
(9)	ES DECIR QUE ¶ TAMPOCO	les		no puedes ni hacer preGUNtas ni saBER cómo piensan de verdad
(10)	PORQUE	son una gente	continua	que están en en representación

[Locutora: co/ ¿quienes son estos reyes que conoce?]

(11)	PUES	yo conocí a: reyes	de Grecia	dos
(12)		#al padre	al padre: n	de Constanti/= de la reina Sofía#
(13)				(al) rey Pablo
(14)		conocí	en Londres a su hermano	hace treinta años
(15)		que		era el rey Jorge
(16)		que allí		estaba en exilio
(17)	#BUENO	he conocido a otro que hemos llamado toda la vida el rey que		es Don Juan de Borbón#
(18)	NATURAL- MENTE		al rey nuestro actual	
(19)		al rey	de Bélgica	
(20)	Y	los he conocido		a casi todos
(21)				por cuestiones profesionales
(22)	ES DECIR	me	no por razones mundanas	no han invitado nunca a tomar el té en LEken
(23)	COMO			a Jaime Mora se le ocurre
(24)	(nad) PUES	yo		he ido

⟨25⟩		por por #%por cuestiones pro- fesionales para hacer entre- vistas y cosas de estas %#		
------	--	--	--	--

[Locutora: ¿tiene Doña Sofía mucho de:...?]

⟨26⟩		#el padre de la reina Sofía era un hombre# un hombre		encantador simpatiquísimo
⟨27⟩	#VUELVO A REPETIR QUE LÓGICA- MENTE#			
⟨28⟩	PUES .. EH	lo lo conocía# #lo conocí	no #no íntimamente	en París#
⟨29⟩	Y			tuve la ocasión de
⟨30⟩				cenar dos veces
⟨31⟩		él		e:n la misma mesa que
⟨32⟩		era un hombre		muy culto
⟨33⟩		era un hombre	muy simpático	muy enterado de todo lo que ocurría

Una característica general de los elementos de información *activos* es que se realizan de forma "reducida": en esta columna se encuentran los pronombres y, además, las expresiones que se repiten y que se realizan aumentando la velocidad y disminuyendo la intensidad de la voz y que no muestran puntos entonacionales destacados. En este sentido son interesantes los constituyentes ⟨17⟩ y ⟨25⟩. Es precisamente por la forma de la realización — ⟨17⟩ se realiza muy rápido y ⟨25⟩ muy rápido y muy bajo — por lo que el hablante presenta los elementos de

información respectivos como activos. Sobre el constituyente (25) volveré más adelante.

En cuanto a las entradas de la columna *accesible*, se reconoce fácilmente que con las expresiones mencionadas se hace referencia a constituyentes anteriores o a constituyentes que pueden ser inferidos del esquema actual.

Y por último, los elementos de información *nuevos*. Para poder formarse un juicio sobre las decisiones que han llevado a las entradas de esta columna, es importante comprobar cuál es la sucesión de palabras que hace referencia, en cada caso, a un concepto *unitario*. En este sentido expresiones como *una cortesía* en (7), *dos* en (11) o *en París* en (28) no resultan problemáticas. También podemos partir del hecho de que la combinación de verbo copulativo + adjetivo/SN/SP (por ejemplo *estaba en exilio* en (16)), la combinación de verbo + adverbio modificador (por ejemplo *corta mucho* en (8)), la combinación de sustantivos + adjetivos atributivos (por ejemplo *cuestiones profesionales* en (21)) y otras similares hacen referencia a un concepto unitario.

En un estudio más detallado, habría que especificar, con respecto a estas cuestiones, las características de la estructura gramatical, pero aquí me veo obligado a pasarlo por alto. En cambio quisiera extenderme en un comentario sobre el constituyente (9) y los que lo rodean. Aunque procedamos generosamente a la hora de relacionar sucesiones de palabras con conceptos unitarios (en cuanto que consideramos ciertas dificultades, quizás con demasiado optimismo, ya resueltas), está claro que en (9) nos encontramos, por lo menos, con *dos* conceptos nuevos, a saber, *no poder hacer preguntas*, por un lado y, *no poder saber cómo piensan de verdad*, por el otro.

Este punto es digno de mención porque está en contradicción con las regularidades que pudimos constatar al distribuir los elementos de información en los enunciados mínimos. Por regla general un enunciado mínimo contiene, en un caso típico, un elemento de información nuevo — y nada más que uno; además, en la mayoría de los casos, también contiene (por lo menos) un elemento de información activo; en tercer lugar puede aparecer un elemento de información accesible. Un enunciado mínimo puede abarcar por tanto: un elemento activo (o más de uno), un elemento accesible (o más de uno), y por regla general contiene un elemento nuevo y nada más que uno:

(8) *Distribución de los elementos de información en los enunciados mínimos*

elemento activo	elemento accesible	elemento nuevo
(1,2,...)	(1,2,...)	1

El hecho de que, respecto a los elementos nuevos, exista esta limitación de manera general, es decir, solamente un elemento nuevo por enunciado mínimo, se debe, según Chafe, al esfuerzo cognitivo que supone la activación de un elemento nuevo (no-activo) y que requiere un cierto tiempo que se manifiesta en pausas (yo añadiría: en pausas y en fenómenos funcionalmente equivalentes). Distribuciones típicas son, por tanto: ⟨10⟩ con un elemento activo (*son una gente*), un elemento accesible (*continua*) y un elemento nuevo (*que están en representación*), ⟨28⟩ con dos o tres — dependiendo de cómo se mire — elementos activos (*lo* y dos veces la presencia del verbo *conocer*), un elemento accesible (*no íntimamente*) y un elemento nuevo (*en París*) o ⟨30⟩ con solamente un elemento nuevo (*cenar dos veces*).

El constituyente ⟨9⟩ difiere ostensiblemente de estas distribuciones típicas: como hemos visto, contiene dos elementos informativos nuevos, por lo menos así parece a primera vista. Si examinamos más atentamente este constituyente, podemos hacer una constatación muy interesante. Un análisis de las características semánticas de la expresión *hacer preguntas a alguien* nos dará una pista. Si tratamos de elucidar no sólo el significado gramatical, sino también el significado enunciativo de esta expresión, podemos decir que: *hacer preguntas a alguien* implica 'poder esperar que normalmente la persona que ha preguntado reciba, de la persona interrogada, una respuesta con información relevante'. Pues bien, en este contexto, el significado 'recibir una información relevante de una persona' y el de *poder saber cómo piensa esta persona* pueden considerarse equivalentes; lo cual significa que el hablante de nuestra entrevista, en este punto, no se refiere a dos conceptos distintos, sino que utiliza dos formulaciones diferentes para el mismo concepto. Con lo cual, las regularidades que habíamos constatado en nuestro fragmento de entrevista (así como en muchos otros ejemplos; cf. Kotschi 1993) no se ven quebrantadas con la estructura del enunciado ⟨9⟩. Pero esto sólo se manifiesta si prestamos la debida aten-

ción a fenómenos discursivos (mejor dicho, a fenómenos de la constitución del discurso), como son las *reformulaciones*. Por otra parte, la estructura especial de (9) nos muestra también que las reformulaciones no sólo se indican mediante indicios discursivos (como, por ejemplo, *es decir (que), en dos palabras, esto es, o sea, es a saber, a saber, o lo que es lo mismo, o por mejor decir* y otras), sino también que sus características estructurales se pueden determinar — como aquí — por la forma de integrarse en la estructura informacional del discurso: La expresión a la cual se refiere y la expresión reformulativa aparecen juntas en la posición de una expresión que — conforme a las regularidades presentes en la distribución de elementos de información — está predestinada para hacer referencia a un único concepto unitario nuevo. Como indicio actúa aquí la unidad entonacional de la secuencia en cuestión, siendo especialmente llamativa la simetría de las dos partes de la curva entonacional con sus dos acentos sobre *preGUNTas* y *saBER* (para lo que, sin duda alguna, sería necesario un análisis más detallado).

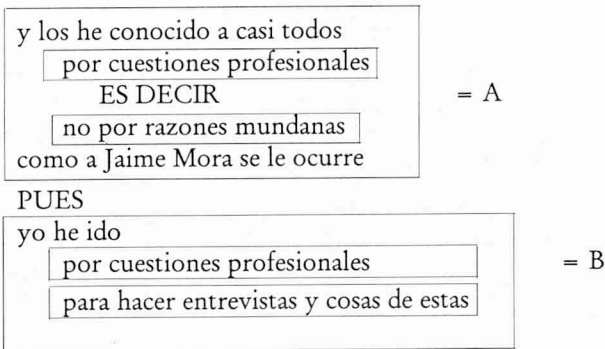
Por lo demás, reconocemos que el constituyente (9) forma parte de otra reformulación más compleja, con la estructura siguiente: *A es decir que B*, en la que *es decir que* es el indicio de reformulación, *A* abarca los constituyentes (4) a (8) y *B* está compuesto por los constituyentes (9) y (10). Aquí no puedo abordar ni las peculiaridades ni la función de esta reformulación. Sin embargo, no dejaré de llamar la atención sobre un aspecto instructivo: con el indicio *es decir que* y la expresión de reformulación *B (no puedes tampoco ... representación continua)* el hablante no sólo aparta un constituyente discursivo más amplio, sino que también marca su posible final. (En la terminología del análisis de la conversación etnometodológico: el hablante alcanza (y marca) un "*transition-relevance place*".) La locutora reconoce este carácter concluyente de los constituyentes (9) y (10) y toma la palabra — eso sí, sólo después de una marcada pausa.

Este aspecto nos conduce a una aclaración de la estructura del constituyente (25). Este constituyente también difiere de la regla que dice que un enunciado mínimo solamente tiene un único elemento de información nuevo, pero difiere, como podemos ver, de otra manera: no contiene ni un solo elemento de información nuevo. El constituyente (25) se produce muy rápido y con relativamente poca intensidad

y tiene un transcurso entonacional homogéneo; el hablante presenta, de esta manera, todo este constituyente como activo; indica que para él tiene este estatus y supone que también lo tiene *para el oyente*. Esto resulta evidente en *por cuestiones profesionales* porque estas palabras ya aparecen en (21) y aquí se repiten. Pero el hecho de que el hablante pueda presentar todo el constituyente (25) como elemento de información activo, se debe a que con *cuestiones profesionales*, por un lado, y con *hacer entrevistas y cosas de estas*, por el otro, hace referencia a un solo concepto: utiliza dos formulaciones distintas para un único concepto (teniendo quizás el transcurso entonacional homogéneo, otra vez, una función de indicio).

Para la interpretación de este constituyente (25) dentro del contexto discursivo todavía hay otros factores que desempeñan un papel importante. Este constituyente forma parte de una estructura de reformulación *A pues B*: en la cual el conjunto de los constituyentes (24)+(25) es idéntico a *B*. *A* abarca los constituyentes (20) hasta (23) y contiene, dicho sea de paso, en sí mismo una reformulación: *por cuestiones profesionales es decir no por razones mundanas*. Se obtiene entonces la estructura (9):

(9) Estructura reformulativa de los constituyentes (20) hasta (24)



Nos encontramos, por tanto, frente a un gran constituyente discursivo claramente marcado: algunos autores hablan de "*paragraph*" otros de "*mouvement discursif*". En cualquier caso, este constituyente se puede localizar en un nivel concreto de la estructura jerárquica. Aquí, me parece importante que este constituyente se cierre con el

trozo de reformulación en (25). Con esto, la indicación del "*transition-relevance place*" se manifiesta aquí de forma extraordinariamente clara, lo cual se refleja, entre otras cosas, en que la locutora puede enlazar muy rápidamente la pregunta *¿tiene Doña Sofía ...?*

Como ya ha señalado Roulet — entre otros —, en el proceso de producción discursiva, las unidades de información no sólo son introducidas por simple y sucesiva adición, sino que el hablante, en ciertos momentos, organiza la estructura del discurso de tal forma que el oyente pueda, de forma sintética y totalizadora, "almacenar", en la *memoria discursiva*, toda la información contenida en un constituyente más grande del discurso (cf. Roulet 1987). Es precisamente esta función la que tiene nuestro constituyente (25): en él se presenta toda la información del constituyente que comienza en (20) y que tiene que ser almacenada. Desde el punto de vista cognitivo, sería incompatible con esta función la introducción adicional de un elemento de información nuevo. Por eso el constituyente (25) tampoco va contra la regla que dice "un elemento de información por cada enunciado mínimo".

5 Conclusión

Terminaremos haciendo resaltar cinco puntos:

1º Al lado de la estructura ilocucionaria y de la estructura informacional he considerado como tercera estructura autónoma del discurso la estructura jerárquica. Las unidades básicas de esta estructura, los enunciados mínimos, se pueden determinar gracias a los indicios de segmentación, los cuales son específicos del discurso.

2º La hipótesis de la existencia de tal estructura jerárquica permite hacer observaciones sobre la estructura informacional del discurso sin que haya que referirse con ellas ni a la estructura ilocucionaria ni a la estructura gramatical.

3º Las unidades de la estructura informacional que se han tratado en este estudio son elementos de información, es decir, conceptos unitarios de individuos, estados, procesos o cualidades. En cuanto a la cuestión del estatus cognitivo que puedan tener tales elementos en cierto

momento del discurso hemos visto que pueden ser activos, accesibles o nuevos, mejor dicho, el hablante los puede *presentar* como tales.

4° La distribución de estas tres clases de elementos de información en los enunciados mínimos de un discurso presenta regularidades que pueden reconocerse fácilmente. Sobre todo hemos resaltado una de estas regularidades, a saber, la de que un enunciado mínimo contiene un elemento de información nuevo y sólo uno. Esta regularidad es determinada, adicionalmente, mediante características de la estructura jerárquica, por ejemplo mediante procedimientos de reformulación.

5° Si consideramos que los procedimientos conversacionales de la reformulación tienen como telón de fondo la diferenciación entre estructura jerárquica y estructura informacional, podemos constatar que las reformulaciones operan sobre la estructura jerárquica y nos ofrecen los criterios con los que se puede marcar tanto la extensión como los límites de constituyentes discursivos de los distintos niveles. Además, operan sobre la estructura informacional, por ejemplo determinando algunas de las condiciones bajo las cuales un enunciado mínimo manifiesta una distribución concreta de elementos de información. Por lo menos en lo referente al pequeño conjunto de fenómenos que hemos considerado, constatamos que ciertas características de la estructura informacional no se pueden elucidar sin tener en cuenta la estructura jerárquica.

Bibliografía

- Berrendonner, Alain (1990): "Pour une macro-syntaxe", en: *Travaux de linguistique* 21, 25 - 36.
- Blanche-Benveniste, Claire (1990): *Le français parlé. Etudes grammaticales*, París: Editions du CNRS.
- Bierwisch, Manfred (1980): "Semantic Structure and Illocutionary Force", en: Searle, John/Kiefer, Ferenc/Bierwisch, Manfred (eds.): *Speech Act Theory and Pragmatics*, Dordrecht: Reidel, 1 - 35.
- Brandt, Margareta/Rosengren, Inger (1992): "Zur Illokutionsstruktur von Texten", en: *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik* 86, 9 - 51.
- Chafe, Wallace (1987): "Cognitive Constraints on Information Flow", en: Tomlin, Russell (ed.), *Coherence and Grounding in Discourse*, Amsterdam: Benjamins, 21 - 51.

- (1994): *Discourse, Consciousness, and Time*, Chicago/Londres: The University of Chicago Press.
- Esgeva, Manuel/Cantarero, Margarita (eds.) (1981): *El habla de la ciudad de Madrid. Materiales para su estudio*, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Gülich, Elisabeth/Kotschi, Thomas (1986): "Reformulierungshandlungen als Mittel der Textkonstitution. Untersuchungen zu französischen Texten aus mündlicher Kommunikation", en: Motsch, Wolfgang (ed.), *Satz, Text, sprachliche Handlung*. Berlín: Akademie-Verlag, 199 - 261.
- (1987): "Les actes de reformulation dans la consultation 'La dame de Caluire'", en: Bange, Pierre (ed.), *L'analyse des interactions verbales. La dame de Caluire: une consultation*, Berna/Francfort del Meno/Nueva York: Lang, 15 - 81.
- (1996): "Textherstellungsverfahren in mündlicher Kommunikation. Ein Beitrag am Beispiel des Französischen", en: Motsch, Wolfgang (ed.), *Ebenen der Textstruktur*, Tubinga: Niemeyer (en prensa).
- Kotschi, Thomas (1993): "Production discursive et structure informationnelle", en: Hilty, Gerold (ed.), *Actes du XX^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*, Tomo II, Tubinga/Basilea: Francke, 155 - 166.
- (1996): "Textkonstitutionsstruktur und Informationsstruktur", en: Motsch, Wolfgang (ed.), *Ebenen der Textstruktur*, Tubinga: Niemeyer (en prensa).
- Levelt, Willem J.M. (1989): *Speaking. From Intention to Articulation*, Cambridge (Mass.): MIT.
- Motsch, Wolfgang (1992): "Überlegungen zur Architektur der Textkompetenz", en: *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik* 86, 52 - 66.
- Prince, Ellen F. (1981): "Toward a Taxonomy of Given-New Information", en: Cole, Peter (ed.), *Radical Pragmatics*, Nueva York, 223 - 255.
- Roulet, Eddy (1987): "Complétude interactive et connecteurs reformulatifs", en: *Cahiers de Linguistique Française* 8, 111 - 140.
- (1991): "Vers une approche modulaire de l'analyse du discours", en: *Cahiers de linguistique française* 12, 53 - 81.
- Rubattel, Christian (1992): "Enoncés minimaux", en: *TRANEL* 18, 223 - 229.